



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 June 2012
Russian
Original: Spanish

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят второй сессии (16–25 ноября 2011 года)

№ 67/2011 (Мексика)

Сообщение, направленное правительству 9 сентября 2011 года

Относительно: г-на Израэля Арсате Мелендеса

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах с 23 марта 1981 года.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена прежней Комиссией по правам человека в ее резолюции 1991/42. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102. Действие мандата было продлено на трехлетний период в соответствии с резолюцией 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года. Действуя в соответствии со своими методами работы, Рабочая группа направила упомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, содержание лица под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено вынесением судебного решения или приговора в связи с осуществлением прав или свобод, гарантированных в статьях 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, а также в отношении государств-участников – в статьях 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международно-

правовых документах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности прибегнуть к административным или судебным средствам защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права из-за дискриминации по признаку рождения; гражданства, этнического или социального происхождения; языка; религии; экономического положения; политических взглядов или причин иного характера; пола; сексуальной ориентации; инвалидности или иного положения; и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

3. Рабочая группа сожалеет, что правительство не представило ответ на направленное ему сообщение, ввиду чего Рабочая группа вынуждена принять свое мнение на основании сведений, предоставленных источником.

Представленные материалы

Сообщение источника

4. Г-н Исраэль Арсате Мелендес, родившийся 8 мая 1985 года, являющийся гражданином Мексики, занимающийся продажей музыкальных дисков, проживающий в городе Сьюдад-Хуарес (штат Чиуауа), был арестован военнослужащими 3 февраля 2010 года в 7 часов вечера на пересечении улиц Мелон и Сентено города Сьюдад-Хуарес, когда он возвращался домой с места работы, расположенного рядом с площадью Кораль. Солдаты спросили его, является ли он неким Карлосом Мадригалем. После того как он ответил, что нет, его посадили в грузовик, где ему завязали глаза.

5. Как и во время его транспортировки в 20-й Моторизованный кавалерийский полк, так и внутри гарнизона Арсате Мелендеса избивали и подвергали его воздействию электрического тока как в области груди, так и в области живота. Кроме того, он был раздет донага, ему связали руки и ноги, его били по ногам и несколько раз надевали на голову пластиковый пакет, вызывая удушье и потерю сознания. В качестве обоснования задержания его обвинили в том, что он владел автомобилем типа "Джип", о краже которого было заявлено. Один из солдат угрожал ему, что он может быть казнен во внесудебном порядке без больших последствий для армии и что его жена также может быть задержана, изнасилована, казнена и ее тело могут выбросить на пустыре. Семье Арсате Мелендеса не сообщили о его задержании.

6. Спустя 28 часов после задержания 4 февраля 2010 года в 23 ч. 45 м. военнослужащие доставили Арсате Мелендеса в прокуратуру. Военные, по словам источника, не имея каких-либо доказательств и давая ложную информацию, сообщили, что он был задержан на месте преступления с поличным. Он незаконно находился под стражей Вооруженных сил на объектах упомянутого военного гарнизона.

7. 30 января 2010 года в районе Вильяс-де-Сальваркар города Сьюдад-Хуарес было совершено массовое убийство 15 человек. В числе жертв были в основном молодые люди. 5 февраля 2010 года в ходе проведения прокурорских следственных действий под воздействием угроз и пыток Арсате Мелендес дал показания против самого себя, в которых признался в совершении этого массо-

вого убийства. На этом основании прокуратура квалифицировала его задержание как законное.

8. На следующий день Арсате Мелендес был представлен средствам массовой информации в качестве одного из виновников массового убийства в районе Вильяс-де-Сальваркар. Только после этого его семья узнала о его задержании.

9. 7 февраля 2010 года по отношению к Арсате Мелендесу была применена мера пресечения в виде заключения под стражу до суда. Его обвинили в совершении преднамеренного убийства 15 человек и покушения на убийство еще 10 человек. 10 февраля его снова перевезли из Центра социальной реабилитации (ЦСР) на военный объект. Затем в ходе судебного процесса, на котором он не присутствовал, было заявлено о его причастности к краже автомобиля.

10. 2 июня 2010 года прокуратура сообщила судье о том, что она отзывает свое обвинение в краже автомобиля за отсутствием доказательств. Однако на следующий день необъяснимым образом прокуратура отказалась от своего отзыва. 11 июля 2011 года Шестой окружной судья штата Чиуауа отклонил апелляцию по процедуре ампаро (апелляция 97/2011) против постановления о причастности к делу о совершении кражи автомобиля. 2 августа 2011 года в Судебную коллегия 17-го участка было подано ходатайство о пересмотре решения об отклонении апелляции по процедуре ампаро.

11. 11 февраля 2010 года судья судебного округа, ответственная за обеспечение процессуальных гарантий, г-жа Бравос Анабель Чумасеро Корраль вынесла постановление о причастности Арсате Мелендеса к делу об убийстве и покушении на убийство соответственно 15 и 10 человек. Она также вынесла постановление о заключении данного лица под стражу до суда на время проведения тщательного расследования по факту его возможного участия в совершении массового убийства 30 января 2010 года в районе Вильяс-де-Сальваркар.

12. По словам источника, судья, ответственная за обеспечение процессуальных гарантий, по всей видимости, недостаточно тщательно изучила доказательства, собранные против Арсате Мелендеса, состоявшие всего лишь из ложного признания, полученного под пытками. Судья, ответственная за обеспечение процессуальных гарантий, ограничилась составлением списка данных, указанных прокуратурой, но не стала проводить оценку качества каждого из этих элементов и доводов, изложенных в прениях в ходе слушаний по вопросу причастности к делу, с тем чтобы доказать возможное участие Арсате Мелендеса во вменяемых ему в вину деяниях. Она основывает свое мнение о весомости улик на простом заявлении о том, что "их дали государственные служащие". То есть судья принимает во внимание, как и во времена инквизиции, только характер полномочий источника, представившего доказательство, для признания его действительности в большей степени, но не учитывает доводы и не проводит оценку доказательств в соответствии с уголовно-процессуальным законодательством.

13. В отношении конкретных жалоб о пытках, поданных Арсате Мелендесом, судья, ответственная за обеспечение процессуальных гарантий, ограничилась ответом, что он "должен был решать этот вопрос со своим адвокатом". Таким образом, она переложила обязанность по доказыванию на того, кто утверждал, что подвергался пыткам, а обязанность по проведению эффективной проверки по факту совершения пыток – на его защитника. По ее мнению, неправдоподобно, что кто-то может дать ложное признание, и сложно поверить в то, что военные принудили его к этому. Таким образом, она признала действительным ложное признание, не проведя тщательного изучения материалов расследова-

ния. Она отказалась осуществлять имеющиеся в ее распоряжении полномочия, с тем чтобы установить недействительность доказательства, полученного с применением физического и морального насилия.

14. В соответствии со статьей 36 Уголовно-процессуального кодекса штата Чиуауа, если заявление подозреваемого о признании им своей вины представлялось спорным, поскольку оно было получено в результате принуждения, судья уже не может ограничиваться изучением доводов, изложенных сторонами, а обязана изучить материалы расследования, чего сделано не было.

15. На вопрос Арсате Мелендеса относительно того, было ли законным или нет то, что его увезли ночью из ЦСР без какой-либо судебной санкции, с тем чтобы отвезти на военные объекты для совершения пыток, судья ограничилась ответом, что "этот вопрос он должен был решать со своим адвокатом", и не предприняла никакого конкретного действия для предотвращения упомянутых нарушений. Судья не приняла никаких мер, направленных на спасение и защиту прав человека обвиняемого, и не обеспечила признания недействительности незаконного доказательства.

16. 19 мая 2011 года Девятый окружной судья штата Чиуауа Карлос Кармона Гарсия отклонил апелляцию по процедуре ампаро (апелляция 94/2011) против постановления о причастности к делу о совершении массового убийства в районе Вильяс-де-Сальваркар. Этот судья поддержал то же формалистическое заключение, которое сделала судья, ответственная за обеспечение процессуальных гарантий, тем самым лишив Арсате Мелендеса эффективного, простого и надлежащего средства защиты от злоупотреблений военных властей своими полномочиями. Апелляция по процедуре ампаро основана на том, что были нарушены процессуальные гарантии данного лица на надлежащий судебный процесс вследствие недостаточно тщательного судебного рассмотрения вопроса о законности доказательства.

17. Окружной судья посчитал более приоритетными доказательства, сформулированные прокуратурой, не учитывая тот факт, что в рамках уголовно-процессуальной системы, основанной на устных обвинительных показаниях, необходимо принимать во внимание только те показания, которые свободно даются в судебном органе, в частности результаты устных прений, в которых представленное доказательство, состоящее из признания, представлялось явно спорным. Таким же образом судья признал обеспеченной процессуальную гарантию предоставления надлежащей защиты в виде простого протеста против обвинения, поданного государственными защитниками. Судья утверждает, что факт дачи признательного показания на военном объекте не означает, что оно является неправдоподобным или незаконным. 2 июня 2011 года в упомянутую выше Судебную коллегия было подано ходатайство о пересмотре решения об отклонении данной апелляции по процедуре ампаро.

18. Источник заявляет о различных нарушениях прав Арсате Мелендеса в ходе осуществления уголовного судопроизводства:

- a) слушание по обвинению во владении краденым автомобилем проводилось без его присутствия;
- b) он был незаконно перевезен из ЦСР на военные объекты, где подвергался пыткам и оскорблениям;
- c) как Арсате Мелендес, так и его сообвиняемый Хосе Долорес Арройо Чаваррия заявляли о применении пыток судье Анабель Чумасеро Корраль. Однако судья отказалась принять к рассмотрению данные жалобы, подтвердить

нанесенные повреждения и сообщить об этом в прокуратуру, что являлось ее обязанностью в соответствии с законодательством;

d) когда Арсате Мелендес уже более года находился в следственном изоляторе, судебный орган незаконно вынес постановление о продлении заключения еще на три месяца;

e) назначенные защитники Арсате Мелендеса не проводили с ним бесед; воздержались от выступлений во время слушаний и никогда не оказывали ему помощь. Они также отказались поддержать жалобу о совершении пыток, которую Арсате Мелендес направил на рассмотрение судье, и отказались представить соответствующие доказательства. Ни на одном из судебных разбирательств назначенные защитники не подали ни одного ходатайства о защите против судебных резолюций и решений, носящих незаконный или произвольный характер.

19. 31 августа 2011 года Мексиканская национальная комиссия по правам человека вынесла свою рекомендацию № 49/2011, подтверждающую факты пыток, которым подвергался Арсате Мелендес, незаконность его перевода из ЦСР на объекты 20-го Моторизованного кавалерийского полка, когда он уже находился в распоряжении судьи, и незаконность его содержания под стражей на военных объектах. Было подтверждено, что у этого человека имелась достаточно обширная площадь кожи с ожогами от воздействия электрическим током в нижней части грудной клетки; еще одна обширная площадь с ожогами находилась в области от правой межключичной связки до правого подвздошья; 12 ожогов в лобковой области; а также обширная площадь с ушибами на обеих ногах. Однако Комиссия не сделала заявления о произвольном характере задержания Арсате Мелендеса.

20. Источник считает, что отсутствие эффективного расследования по делу о массовом убийстве, совершенном в районе Вильяс-де-Сальваркар, имело своим следствием получение признаний посредством произвольных задержаний и применения пыток. Он также возражает против участия военных в задержаниях гражданских лиц; содержания лиц на их объектах под стражей без права переписки и свиданий с родственниками и защитником; и применения пыток. По словам источника, в то время как незаконно задерживают и пытаются невинных людей, безнаказанными остаются те, кто являются истинными виновниками в совершении преступных деяний, что ведет к новым жертвам и созданию атмосферы безнаказанности.

21. По словам источника, задержание Арсате Мелендеса является произвольным, поскольку оно представляет собой нарушение его права на справедливое судебное разбирательство и равенство сторон обвинения и защиты.

22. Источник приходит к выводу, что этот случай показывает, каким образом принципы уголовно-процессуальной системы, основанной на устных обвинениях, не выполняются и подвергаются манипулированию в штате Чиуауа в контексте злоупотреблений полномочиями со стороны военных, применения пыток и произвольных задержаний, что приводит в результате к повсеместному распространению безнаказанности.

23. Источник выразил свое опасение за жизнь, а также физическое и психическое здоровье Арсате Мелендеса, который в настоящее время находится в заключении в помещениях бывшей государственной полицейской академии.

Ответ правительства

24. Правительство заявило, что обратится с просьбой о выделении дополнительного времени для представления ответа в связи с заявлениями источника, переданными ему Рабочей группой, но такая просьба не была получена. В любом случае Рабочая группа не смогла бы принять его по той причине, что крайний срок 9 ноября 2011 года, установленный в методах работы Группы для представления ответа, уже истек. Также правительство не указало причину, что необходимо было сделать в соответствии с этими методами. В случае отсутствия ответа правительства Рабочая группа должна вынести свое мнение в отношении лишения свободы Исраэля Арсате.

Соображения Рабочей группы

25. В представленных материалах источник утверждает, что г-н Исраэль Арсате Мелендес был задержан военнослужащими на улице в городе, в котором он проживает, после чего он был доставлен на территорию воинской части, и что как во время его транспортировки, так и в военном полку он подвергался пыткам, направленным на то, чтобы заставить его признать свою вину за массовые убийства 15 человек и покушение на убийство еще 10 человек. По всей вероятности, его перепутали с другим человеком по имени Карлос Мадригаль. Его также обвинили в краже автомобиля. После получения признания его доставили в прокуратуру, которая приняла это признание в качестве доказательства, и то же самое впоследствии сделала судья, рассматривавшая это дело. По словам военных, задержание было произведено без ордера на арест на том основании, что Арсате Мелендеса застали на месте преступления с поличным.

26. Его семья узнала о его лишении свободы, только когда прочитали о нем как об обвиняемом в материалах местных периодических изданий города Сюдад-Хуарес. В результате его признания в отношении него была применена мера пресечения в виде заключения в следственный изолятор, ему были предъявлены обвинения в совершении упомянутых массовых убийств и кражи и он был доставлен в Центр социальной реабилитации (ЦСР).

27. Судья, ответственная за обеспечение процессуальных гарантий по данному делу, Бравос Анабель Чумасеро Корраль вынесла постановление о причастности к делу, не проведя тщательного изучения материалов уголовного дела, а также отказала в рассмотрении заявлений о совершении пыток (по факту которых она была обязана провести расследование), утверждая, что этой проблемой должен заниматься защитник, а не она. Кроме того, в ответ на иски о защите, поданные Арсате Мелендесом в связи с тем, что его незаконно схватили ночью в ЦСР и увезли без судебного ордера на арест в военный полк, где он подвергался пыткам, она заявила, что решение этой проблемы не входит в ее компетенцию.

28. Апелляция по процедуре ампаро, поданная защитой, была отклонена компетентным судьей без дальнейшего рассмотрения, что было подтверждено резолюцией вышестоящей Судебной коллегии. Таким образом, Арсате Мелендес был лишен возможности осуществить свое право на эффективное средство правовой защиты для восстановления своей свободы и права на справедливое судебное разбирательство, которые ему гарантированы статьей 8 Всеобщей декларации прав человека и пунктом 3 статьи 2 и пунктом 4 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

29. В том, что касается обвинения в краже автомобиля, то прокуратура сначала его выдвинула, затем отказалась от него за отсутствием доказательств и,

наконец, была вынуждена вновь инкриминировать его, так как оно служило единственным объяснением, которое могло бы обосновать задержание как произведенное на месте преступления с поличным, придать аресту некоторую видимость формального соблюдения законности, и не допустить разоблачения всей несерьезности этого судебного процесса.

30. По заявлениям военнослужащих, производивших арест, прокуратуры и судьи, Арсате Мелендес был задержан на месте преступления с поличным, что является неправдоподобным фактом, так как он был задержан 3 февраля на улице, в то время как шел с работы домой. Ему вменили причастность к совершению двух массовых убийств: в одном случае – совершенного убийства, в другом – покушения на убийство, произошедших 30 января. Описание понятия задержания на месте преступления с поличным, имеющееся в Уголовном кодексе, не позволяет рассматривать данный арест как произведенный на месте преступления с поличным.

31. При отсутствии фактических доказательств, а также слабости некоторых других улик и после более года содержания в следственном изоляторе судебный орган применил процедуру, которая была оценена как произвольная и противоречащая международным нормам в области прав человека Межамериканской комиссией по правам человека, Рабочей группой по произвольным задержаниям, Специальной докладчицей по вопросу о независимости судей и адвокатов, Советом по правам человека в ходе Универсального периодического обзора в отношении Мексики и большей частью мексиканских организаций, занимающихся вопросами прав человека. Речь идет о традиционных методах, заключающихся в лишении свободы в специально обустроенных для этого местах, которые может использовать судья по просьбе прокуратуры в целях сбора информации для выяснения обстоятельств, связанных с преступлением. Это полномочие было изначально включено в базовые правовые документы, касающиеся организованной преступности, и несмотря на обоснованную критику, обусловленную как самим существованием данного положения, так и злоупотреблениями им, а также его неконституционным характером, в 2008 году было принято решение о придании ему конституционного статуса.

32. Если и могли существовать какие-либо сомнения в правдивости слов Арсате Мелендеса и, особенно, его заявлений о применении пыток, то они рассеялись после того, как Мексиканская национальная комиссия по правам человека вынесла свою безапелляционную рекомендацию № 49/2011. Эта рекомендация подтверждает заявления Арсате Мелендеса о применении пыток и о его перевозке в ночное время на военные объекты без разрешения судьи и, прежде всего, подтверждает наличие ожогов от воздействия электрическим током в нижней части грудной клетки, в области от правой межключичной связки до правого подвздошья и в лобковой области, а также ушибы на обеих ногах.

33. С другой стороны, виновные в массовых убийствах, которые были инкриминированы Исраэлю Арсате Мелендесу, остаются безнаказанными.

34. Помимо нарушений в судебном процессе, о которых уже упоминалось, Арсате Мелендес не осуществил свое право на справедливое судебное разбирательство. Ни судья, ответственная за обеспечение процессуальных гарантий, ни вышестоящая Судебная коллегия не действовали независимо и беспристрастно при вынесении решения о лишении свободы и содержании под стражей. Кроме того, слушание о причастности к делу о предполагаемой краже транспортного средства проводилось без присутствия обвиняемого, и не было проведено публичное и справедливое слушание независимым и беспристрастным судом для определения его прав и обязанностей или изучения какого-либо предъявленного ему обвине-

ния по материалам уголовного дела, как это предусмотрено в статье 10 Всеобщей декларации прав человека и пункте 1 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

35. Также г-н Арсате Мелендес не огражден от применения пыток и, более того, был принужден к даче показаний против самого себя и признанию себя виновным в нарушение положений статьи 7 и подпункта g) пункта 3 статьи 14 Пакта.

36. Арсате Мелендеса защищал не адвокат, которого бы он выбрал сам в соответствии с требованиями подпункта d) пункта 3 статьи 14 Пакта, а назначенные защитники, которые не заявили о пытках, которым он подвергался, не пользовались правом выступать во время слушаний и не применяли средства защиты для обжалования заявленных нарушений закона.

Мнение Рабочей группы

37. С учетом вышеизложенного Рабочая группа, полагая, что нарушение норм международного права на проведение надлежащего следствия и справедливое судебное разбирательство является столь серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер, выносит следующее мнение:

a) лишение свободы г-на Исраэля Арсате Мелендеса является нарушением прав человека, закрепленных в статьях 3, 7, 8, 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека и пункте 3 статьи 2 и статьях 3, 7, 9, 10 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах и, следовательно, является произвольным по категории III методов работы Рабочей группы;

b) в соответствии с вынесенным мнением Рабочая группа просит правительство Мексиканских Соединенных Штатов обеспечить немедленное освобождение Арсате Мелендеса;

c) также просит правительство обеспечить поведение тщательного независимого и беспристрастного расследования по фактам заявлений о пытках, которым подвергался Арсате Мелендес;

d) кроме того, просит правительство предоставить Арсате Мелендесу полное и соответствующее возмещение нанесенного вреда и ущерба;

e) просит правительство отменить положения, содержащиеся в Конституции и других правовых документах, которые предусматривают институт ареста, с учетом просьб, высказываемых Рабочей группой начиная с 2002 года¹, а также высказанных, в частности, Специальным докладчиком по вопросу о независимости судей и адвокатов², Советом по правам человека в ходе Универсального периодического обзора Мексики³ и Межамериканской комиссией по правам человека. Она также просит представить разъяснения правовых норм, касающихся понятия задержания на месте с поличным, чтобы предотвратить связанные с ним злоупотребления, на что Рабочая группа уже указывала и в других случаях;

f) также просит правительство упразднить полномочия, предоставленные вооруженным силам по участию в расследовании и уголовном преследовании лиц по фактам совершения преступных деяний, а также запретить им

¹ См. Доклад Рабочей группы о посещении Мексики (E/CN.4/2003/8/Add.3).

² См. Доклад Специальной докладчицы о ее посещении Мексики (A/HRC/17/30/Add.3).

³ См. A/HRC/11/27.

осуществлять задержания и аресты гражданских лиц, поскольку вооруженные силы не выполняют и не должны выполнять полицейские функции;

g) предлагает правительству продолжать сотрудничество с Рабочей группой, обеспечивая своевременное направление сведений, которые ей необходимы, для осуществления своего мандата.

[Принято 24 ноября 2011 года]
